

2014/42 Espedientea

DONOSTIAKO KUPEKO KIROL INSTALAZIOETAKO AUTOBABESERAKO PLANAREN KUDEATZE OROKORRAREN ZERBITZUAREN KONTRATAZIOAREN ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN ORRIAK, JARDUNBIDE IREKIA IZAPIDETZEKOA.

I). XEDEA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

I.1). Erantsitako Taulako "A" atalean deskribatzen den zerbitzua kontratatzea da Baldintza-orri honen xedea, eta hori Agindu Teknikoen Baldintza-orrian, izanez gero, agertzen diren ezaugarrien arabera egitea.

I.2). Prestazioa Baldintza-orri honetan agertzen diren baldintzetara egokituko da, hala nola Agindu Teknikoen orrian agertzen direnetara; izan ere, azken orri hori aurrekoaren zatia da.

I.3). Kontratu honek izaera **administratiboa** du, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 19.a) artikulua arabera, eta honako hauek beteko ditu: baldintza ekonomiko administratibo eta tekniko orriak, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategina onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua (aurrerantzean 3/2011 LED) eta Administrazioetako Kontratu Legearen Arautegi Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuari buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.

I.4). Espedientearen izapidetzea eta esleitzarera eta jardunbidea Erantsitako Taulako "C" atalean azaldutakoak izango dira (3/2011 LEDko 150 eta 157tik 161era bitarteko artikuluek aurreikusitakoaren arabera).

II). LIZITAZIO PREZIOA, PREZIOAREN BERRIKUSPENA URTEKO AURREKONTUA ETA BALIO BALIOETSIA ETA AURREKONTU APLIKAGARRIA

II.1). Kontratuaren lizitazio erantsitako taulako "D.1" atalean azaltzen dena da.

Ondorio guztietarako, lizitatzailerak aurkeztutako

Expediente: 2014/42

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES A REGIR EN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA CONTRATACIÓN DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE GESTIÓN INTEGRAL DEL PLAN DE AUTOPROTECCIÓN DE LAS DIVERSAS INSTALACIONES ADSCRITAS AL PMD, DE DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN.

I. OBJETO Y REGIMEN JURIDICO

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación del servicio que se describe en el apartado "A", del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas, de haberlo.

I.2. La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este Pliego y en el de Prescripciones Técnicas, que forma parte integrante del mismo.

I.3. Este contrato tiene carácter **administrativo** conforme a lo dispuesto en el art. 19.a) del R.D.Legislativo 3/2011 y se regirá por lo establecido en los Pliegos de prescripciones económico administrativas y técnicas y el R.D.Legislativo 3/2011 por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de contratos del Sector Público (en adelante R.D.Legislativo 3/2011), y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

I.4. La tramitación del expediente y la forma de adjudicación serán los descritos en el apartado "C" del Cuadro Anexo (según arts. 150 y 157 a 161 del R.D.Legislativo 3/2011).

II. PRECIO DE LICITACIÓN, REVISIÓN DE PRECIOS, PRESUPUESTO ANUAL Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO, APLICACIÓN PRESUPUESTARIA.

II.1. El precio de licitación del contrato responde a las reglas del apartado "D.1" del cuadro Anexo.

A todos los efectos, se entenderá que las ofertas

eskaintza guztiek barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZa izan ezik, harena aparte jarriko baita.

II.2). II.5. Kontratuaren prezioa berrikusi ahalko da, Erantsitako Taularen "D.2" paragrafoan jasotakoaren arabera, 3/2011 LEDko 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera. Egokituz gero egin beharreko berrikuspenek egin beharreko lanaren hileko balorazioa aldatuko dute, balorazioa handituz edo gutxituz.

II.3). Urteko aurrekontua (gutxigorabeherakoa, hain zuzen ere), eta Kontratuaren balio balioetsia erantsitako taulako "D.3" atalean azaltzen direnak dira.

II.4). Kontratu hau betetzeak dakartzan betebeharrak ekonomikoak aurrekontu-aplikazioa Erantsitako Taulako "D.4" atalean agertzen da. Badago Administrazioak onartutako aurrekontuaren zenbatekorainoko kreditua

II.5). Kontratua betearazpena hasi aurreko ekitaldian formalizatzen bada, kontratutik ondorioztatzen diren betebeharrak dagokien ekitaldian finantzatzeko kreditu egokia eta behar adinakoa dagoelako baldintza etengarriaren mende geratuko da esleipena.

III). KONTRATATZAILEAK

III.1). Administrazio kontratatzailea: Donostia Udalaren Kiroletako udal patronatua.

Erantsitako taularen "B" azpiatalea adierazitakoez gain, Lana eta hazkundera sustatzeko eta lanean hastera doanari laguntzeko otsailak 22ko 4/2013 E.D. Legegileak dionari jarraituz, fakturazioa dela-eta zera adierazten da kontratuan ondorengo organuak ere parte hartzen dute kontratuan:

- Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da.
- Kontratazio organoa: KUPeko Gerentea
- Organu laguntzailea: Donostiako Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra.
- Zerbitzuaren hartzailea: KUP

III.2). Lizitatzzaileak

presentadas por los licitadores comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del IVA, que figurará en cuantía aparte.

II.2. El precio del contrato será objeto de revisión, conforme a lo previsto en el apartado "D.2" del Cuadro Anexo, de conformidad con lo regulado en los arts 89 a 94 del R.D. Legislativo 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.3. El presupuesto anual (con carácter estimativo) y el valor estimado del contrato (a efectos de licitación) se determinan en el apartado "D.3" del cuadro Anexo.

II.4. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado "D.4" del cuadro Anexo. Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

III. PARTES CONTRATANTES

III.1. Administración contratante: Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián

Además de los órganos de la entidad contratante descritos en el apartado "B" del Cuadro Resumen, son Organos a efectos de facturación (de conformidad a lo dispuesto en la disposición adicional 33 del RD Ley 4/2013 de 22 de febrero de medidas de apoyo al emprendedor y estímulo de crecimiento y de la creación de empleo):

- Órgano con competencias en materia de contabilidad pública: La Intervención General.
- Órgano de contratación: Gerencia PMD
- Órgano de asistencia: Mesa de contratación permanente del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián.
- Destinatario del servicio: PMD

III.2. Empresas proponentes o licitadores

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzerriar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren ordeztu, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Era berean, 3/2011 LEDko 59. artikulua arabera horretarako aldi batez eratzen diren enpresaburubatasunek ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak. Elkarrekin osatzen duten enpresaburuetako bakoitzak egiaztatu beharko ditu bere jarduteko gaitasuna, kaudimen ekonomiko nahiz finantzarioa eta sinesgarritasun tekniko nahiz profesionala, hurrengo klausuletan aipatzen den dokumentazioa aurkeztuz, eta dokumentu pribatu batean hauek adierazi beharko dituzte: proposamena izenpetu duten enpresaburuen izenak eta zirkunstantziak; haietako bakoitzaren parte-hartzea; kontratuak indarrean iraun bitartean, Administrazioaren aurrean haiek guztiak erabat ordezkatzeko dituen pertsona edo entitateak; eta beren gain hartzen dutela Enpresen Aldi Baterako Batasuna eratzeke konpromisoa (HAKLAOko 24. artikulua). Dokumentu horrek elkarrekin osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariak sinatuta egon beharko du.

Proposamenak aurkezteak berekin dakar pentsatzea lizitatuak baldintzarik gabe onartzen dituela baldintza orri honetako klausulak, bai eta Administrazioarekin kontratatzeke eskatutako baldintza guzti-guztiak betetzen dituelako adierazpen arduratsua egitea ere.

IV). PROPOSAMENAK: EDUKIA, ENTREGATZEA eta IREKI ETA BALORATZEA.

IV.1). Proposamenen edukia

Lizitatuak beren proposamenak itxita 3 kartazetan aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzeko duten pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Erakundearen izena eta lizitazioaren ondorengo izenburua:

“KUP-ek zuzenean kudeatzen dituen instalazioen Autobabeserako Planaren kudeatze orokorraren zerbitzu-kontratuaren lizitazioan partehartzeko proposamena”

Proposamenek honako kartazalak barneratuko dituzte:

- **1. kartazala: Lizitatuaren kontratatzeke gaitasuna eta kaudimenak egiaztatzen dituzten**

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.L. 3/2011.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.Legislativo 3/2011. Cada uno de los empresarios que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas (art. 24 del RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

La presentación de proposiciones presume por parte del licitador la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

IV. PROPOSICIONES: CONTENIDO, ENTREGA y APERTURA Y VALORACIÓN.

IV.1. Contenido de las proposiciones.

Las proposiciones de los licitadores se presentarán en 3 sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, el siguiente título de la licitación:

“Proposición para tomar parte en la licitación del contrato de servicio de gestión integral del Plan de Autoprotección de las diversas instalaciones adscritas al PMD”.

Las proposiciones estarán compuestas por los siguientes sobres:

- **Sobre 1: Documentación administrativa, acreditativa de la Capacidad y solvencia para**

agiri administratiboak.

- 2. Kartazala: JUDIZIO-BALIOKO irizpidei buruzko agiriak eta bestelako erreferentzi teknikoak.
- 3. Kartazala: APLIKAZIO AUTOMIKOZKO irizpidei buruzko agiriak (Proposamen ekonomikoa eta gainerakoak)

Aurkeztutako dokumentuak originalak izan daitezke, edo haien kopiak, benetakoen balioa badute, indarreko legediaren arabera.

IV.1.A). Administrazio agiriak. 1 kartazala

Ondorengo agiriak barneratuko ditu:

1) 1. eranskinen ereduan beteta, ARDURAZKO adierazpena. Fase honetan. Agiri honek ordeztu ditu, kontratu honetan Administrazioarekin kontratatze gaitasun eta kaudimena egiaztatzen duten agiriak (V.4. klausularen egiaztapenak, eta gero lehiaketaren irabazleak eta balizko esleipendunak aurkeztu beharko dituenak).

2) 2. eranskinean agertzen den agiriaren behar bezala beteta, kontratuari buruzko inguruabarren jakinarazpenak jasotzeko.

3) Galdeginez gero, KUP-aren alde behin-behingo fidantza bat (Eranskinen taulako "M" klausulan adierazitako kopurukoa) jarri izana erakusten duen agiri bat, eta 3/2011 LEDko 103. artikuluan eta lege horren garapenaren urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuko 56, 57 eta 58. artikuluetan jasotako edozein modutan kontratazio organoak, kontratuaren inguruan sortu diren gorabeherak kontuan izanik, "klausula horretan hala eskatuz gero kontratua behin betiko eman arte eskaintzari eustea bermatzeko.

Dirutan jarritako bermeak KUTXABANKEKO 2095.5381.19.1061447982 kontuan sartu behar dira. Legeek onartutako beste moduren batean jarritakoak, berriz, kontratazio organoari aurkeztu edo Udalaren kutxan jarri behar dira, 3/2011 LEDn jartzen duen eran.

Enpresa elkarte aldi baterakoak izanez gero, elkarteko enpresa batek edo batzuek jar dezakete behin-behingo bermea, baldin eta kontratazio organoak eskatu eta eranskinen taulan adierazitako kopurua jarritz gero eta elkartea osatzen duten kide guztiek solidarioki

contratar del licitador.

- Sobre 2: Documentos sobre criterios con JUICIO DE VALOR y otras referencias técnicas
- Sobre 3: Sobre 3: Documentos sobre criterios de APLICACIÓN AUTOMÁTICA (Proposición económica y otros).

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

IV.1.A). Documentación administrativa. Sobre 1

Contendrá los siguientes documentos:

1) DECLARACIÓN RESPONSABLE del modelo del Anexo III, declaración que sustituye a los documentos (expresados en la cláusula "V.4." acreditativos de estar en posesión de la capacidad y solvencia para contratar con la administración en el presente contrato (cuestión posteriormente a acreditar por el que resulte ganador del concurso y presunto adjudicatario).

2) Documento que figura como anexo II, eligiendo el medio para ser notificado sobre las vicisitudes del contrato.

3) De requerirse, resguardo acreditativo de haber constituido a favor del PMD de Donostia / San Sebastián, la garantía provisional por el importe indicado en la cláusula "M" del cuadro Anexo, y en cualquiera de las formas previstas en el art. 103 del R.D.L. 3/2011 y en su desarrollo en los artículos. 56,57 y 58 del Real Decreto 1098/2001 de 12 de octubre, cuando, considerando las circunstancias concurrentes del contrato, el órgano de contratación así lo exija en dicha cláusula, para responder del mantenimiento de las ofertas hasta la adjudicación del contrato

Las garantías que se constituyan en metálico, se ingresarán en KUTXABANK cuenta corriente nº 2095.5381.19.1061447982 las que se realicen por cualquier otro medio, de los admitidos por la legislación vigente, se presentarán ante el órgano de contratación o se depositarán en la Caja Municipal, de acuerdo con lo dispuesto en del R.D.L. 3/2011.

En caso de uniones temporales de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o por varias de las empresas participantes en la unión, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida por el órgano de contratación, indicada en

erantzunez gero (ikus HAKLAOko 61.1 artikulua).

Behin-behingo bermea jartzeko gainerako moduak HAKLAOko 61. artikulua agintzen duen eran izango dira. Era berean, behin-behingo berme hori exekutatzeko eta ezeztatzeko modua ere HAKLAOko 64. eta 65.1 artikuluek aurreikusitako eran izango da.

IV.1.B). 2. Kartazala: JUDIZIO-BALIOKO irizpidei buruzko agiriak eta bestelako erreferentzi teknikoak.

Barneratuko ditu, ondo berezita, ondorengoak:

a) Eskatuz gero, eranskinen "F" atalean adierazitako dokumentuak (erreferentzia teknikoak),

b) JUDIZIO-BALIOKO irizpideei buruzko agiriak:

Proposamena Eranskinen taulako "I.B" atalean jasotako judizio-baloreko irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du. **Sekretua gordetzeko, ez gutunazal horretan ez eta 1 gutunazalean ere, ez da proposamen ekonomikoa ezagutarazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere.**

IV.1.C). 3. Kartazala: APLIKAZIO AUTOMATIKOZKO irizpidei buruzko agiriak (Proposamen ekonomikoa eta gainerakoak)

Eranskinen taulako "I.A" atalean jasotako aplikazio automatikoko irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du, beren artean «Proposamen Ekonomikoak» barneratuz.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, bakarra aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezteko, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Edozein moduz ere, eranskinen "G" atalean aldagarriak aurkezteko ahalbidea aurreikusita badago, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkezteko, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan.

el cuadro anexo y garanticen solidariamente a todos los integrantes de la unión temporal (art. 61.1 del RGLCAP).

En relación con las demás formas de constitución de la garantía provisional se estará a lo dispuesto en el artículo 61 del RGLCAP. Igualmente, la ejecución y cancelación de la citada garantía provisional se regularán, respectivamente por lo previsto en los artículos 64 y 65.1 del RGLCAP.

IV.1.B. Sobre 2: Documentos sobre criterios con JUICIO DE VALOR y otras referencias técnicas

Contendrá, en forma separada, los siguientes:

a.- De requerirse, aquellos documentos que se especifican en el apartado "F" del cuadro Anexo (referencias técnicas),

b.- Documentación sobre los criterios de adjudicación con JUICIO DE VALOR:

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración con juicio de valor y que figuran en el apartado "I.B" del cuadro Anexo. **A fin de preservar el secreto, no se presentarán en este sobre ni en el sobre nº 1 datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática.**

IV.1.C. Sobre 3: Documentos sobre criterios de APLICACIÓN AUTOMÁTICA (Proposición económica y otros).

Contendrá la documentación que permita valorar la propuesta conforme a los criterios de aplicación automática que figuran en el apartado "I.A" Del cuadro Anexo, entre los que se incluirán las proposiciones económicas.

Cada licitador no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

No obstante, cuando se haya previsto la posibilidad de presentar variantes en el apartado "G" del cuadro Anexo los licitadores podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y

Lehen esan dugun "G" atalean hala aurreikusita badago, ohiko proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zuribidea eta lehen aipatutako proposamen ereduaren eskatutako datu guztiak ere adierazita.

IV.2). AURKEZTEKOA: Proposamenak aurkezteko tokia eta epea

IV.2.A). Uzteko tokia:

Aipatutako kartazalak ONDORENGO tokian aurkeztu (edo postaz bidalitak) behar dira:

- Donostiako Udalaren Kirol Patronatua
- Anoeta Ibilbidea, 18
- 20114 Donostia

Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Proposamenak postaz bidaltzen direnean, enpresaburuak justifikatu egin beharko du noiz egin den posta-bulegoan bidalketaren ezarpena, eta egun berean telexa, faxa edo telegrama bidaliz, jakinarazi egin beharko dio kontratazio-organoari eskaintza igorri dela. Bi baldintzak bete ezean, proposamena ez da onartuko kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Hala ere, aipatu dataren ondoren 10 egun natural igarotzen badira proposamena jaso gabe, hori inola ere ez da onartuko.

IV.2.B). Proposamenak aurkezteko EPEA:

Lizitazio-iragarkia Gipuzkoako aldizkari ofialean argitaratzen den hurrengo egunetik kontatuta, proposamenak eranskinetako "P.2" azpiataleko epean aurkeztuko behar dira:

Epe horretako azkeneko eguna larunbata edo jaieguna egokitzen bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.

Ordutegia: 9:00etatik 14:00etara
Kontratazio Zerbitzuko faxa: 943-46.43.62
Telefonoa: 943-48.18.52

IV.3). Irekialdi publikoetako EGUNAK eta TOKIA.

Proposamenen ireki eta baloratzea, BETI goizeko 10tan, dagozkion ekitaldiaren arabera, ondorengo

condiciones que se determinen en el mismo.

En el caso de que se haya previsto en el apartado "G", presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

IV.2. ENTREGA: Lugar y plazo de entrega de las proposiciones

IV.2.A). Lugar de entrega

Los sobres antes reseñados, deberán ser entregados (o enviados por correo) en el siguiente lugar:

- Patronato Deportes de Donostia-San Sebastián,
- Paseo de Anoeta, 18
- 20014 Donostia/ San Sebastián

Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

IV.2.B). PLAZO de entrega de proposiciones

A partir del día siguiente a la publicación del anuncio de licitación en el Boletín oficial Gipuzkoa, las ofertas se presentarán durante el plazo señalado en el apartado "P.2" del cuadro resumen

Si el último día de ese plazo coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.

Horario: de 9:00 h a 14:00 h
Fax del Servicio de contratación: 943-46.43.62
Tfno: 943-48.18.52.

IV.3. DIAS Y LUGAR de aperturas PÚBLICAS (y valoración de las proposiciones)

La apertura y valoración de las proposiciones, en sus diversos actos y siempre a las 10 horas de la mañana, se celebrarán en los siguientes:

- **LEKUAN:**

Donostiako Udala
Kontratazio Mahaiaren gelan,
Ijentea 1,
P.K. 20003 – Donostian,

- Eta, ondorengo EGUNETAN, ekitaldi motaren arabera:

IV.3.A). 2. Kartazala: Eranskin taulako “H.1” klausulan adierazitako egunean, ekitaldi publikoan, BALIO-JUDIZIO baten arabera balioetsi behar diren esleipen-irizpideei (hau da balorazio automatikoarenak ez direnak) buruzko dokumentazio teknikoa irekitzeko ekitaldi publikoa egingo da, horiek, gero, baloratzeko.

Egun horretan eta jendartekoan Kontratazio-Mahaiak irekiko du 2. Kartazala – *aurretik eta barneko ekitaldian, lizitaziora aurkeztutakoen kontratatze-kaudimenaren eta gaitasunaren kalifikazioa egingo du Mahaiak, fase honetan III eranskinen ardurazko adierazpenaren bidez egiaztatuko dena, eta lehiaketara onartutako eta kanporatuko enpresen zerrenda jakinaraziko die han direnei* -. Behin 2. Kartazala irekita, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoan aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika daitezkeenak dira). Horretarako, kontratazio-mahaiak alderdi horiek ebaluatzeko beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratazio organoak eta mahaiak libre dute enpresariei aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez dituzten agintzea, eta enpresariak bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOko 83.6 artikulua agintzen duen bezala, eskaintzak onartutzat jo eta gero ez da aurkezteko biderik izango.

A.1.1). 3. Kartazala. Eranskin taulako “H.2” klausulan adierazitako egunean, ekitaldi publikoan, (PROPOSAMEN EKONOMIKOEI eta gainerako APLIKAZIO AUTOMATIKOKO ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa).

Adierazitako egunean, onartutako proposamenetan proposamen ekonomikoa daukan kartazal hau irekiko du Mahaiak, eta gero urrats hauek egingo ditu:

- Aurretik, balore-judizio baten mende daude esleipen-irizpideei buruzko proposamenen emaitza

- **LUGAR:**

Sala de la Mesa de Contratación
Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián,
Ijentea 1,
C.P. 20003,

- **DÍAS**, según tipo de acto:

IV.3.A. Sobre 2: En el día señalado en el apartado “H.1” del Cuadro Anexo se procederá, en acto público, a la apertura de este sobre, conteniendo la documentación técnica, y valoración de los criterios de valoración cuya ponderación dependa de un JUICIO DE VALOR, es decir los que NO SON de valoración automática.

En el citado día y en acto público la Mesa procederá a la apertura del citado sobre 2 – *no obstante la previa calificación en acto interno de la capacidad y solvencia para contratar del sobre 1 de los licitadores, y a acreditar con la mera presentación de la declaración responsable sustitutiva del Anexo III, dando cuenta de los admitidos y rechazados al concurso* -. Tras ello, la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

IV.3.B. Sobre 3: En el día señalado en la cláusula “H.2” del Cuadro Anexo se procederá, en acto público a la apertura de este sobre (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de APLICACIÓN AUTOMÁTICA).

En el señalado día la Mesa procederá a la apertura de este sobre, de las proposiciones admitidas que contiene la propuesta económica con la siguiente secuencia:

- Previamente, se dará cuenta del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos

jakinaraziko da (2. Kartazalakoak).

- Eta, gero, Mahaiak irekiko du, hain zuzen ere, onartutako proposamenetan **Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak dauzkan kartazala.**

IV.4). Mahairen proposamena eta goratzea

3/2011 LEDko 320. artikulua agintzen duen bezala, kontratazio organoari igorriko dizkio Kontratazio Mahaiak, aurkeztutako proposamenen akta eta balorazioarekin batera, bata bestearen atzetik bi ebazpenak hartzeko, bata bestearen atzetik, proposamena:

- a) Klasifikazio hurrenkera.
- b) Esleitze-proposamena.

V). KONTRATUAREN ESLEIPENA

Administrazioak bi aukera izango ditu: esleipen irizpideen arabera ekonomiaren aldetik proposamenik onena egin duenari ematea kontratua edo, bestela, inori eman gabe utzi eta hala utzi dela adieraztea. Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresaburuak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatzailerei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organismoaren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 151. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

Ekonomi-proposamenetako balorazioan 3/2011 LEDaren 152. eta HAKLTBaren 85. Artikuluetakoa beherapen ausartegiaren araupena aplikatuko da.

Talde bereko enpresek egindako proposamenak HAKLAOko 86. artikulua agintzen duen eran baloratuko dira.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutzat jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak eta bai ireki eta gero baztertuak, espedientearen artxibatuko dira. Kontratua eman eta errekurtsioak aurkezteko epeak errekurtsorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko

técnicos sobre los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor (sobre 2).

- Y seguidamente, la Mesa procederá a la apertura del sobre que contiene la **Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.**

IV.4. Propuesta de la Mesa y elevación al Órgano de Contratación

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.Legislativo 3/2011 elevará, juntamente con el acta y valoración de las proposiciones, al órgano de contratación doble propuesta de resolución secuencial:

- a.- Orden clasificatorio de las proposiciones.
- b.- Propuesta de Adjudicación.

V. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa o económicamente mas ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación. El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

En la valoración de las proposiciones económicas se aplicará el régimen de proposiciones desproporcionadas o anormales dispuesto en el art. 152 del RDLegislativo 3/2011 y 85 del RGLCAP.

La valoración de las proposiciones formuladas por distintas empresas pertenecientes a un mismo grupo se realizará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 86 del RGLCAP.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la

da.

Hala, ebaluatu eta gero, normalaz edo neurritz kanpokotzat jo gabeko proposamenak handienetik txikienera sailkatuko ditu. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako esleipen irizpideak izango dira kontuan.

Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio agiri hauek aurkez ditzala eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen, errekimendua jaso duen hurrengo egunetik kontatzen hasita.

V.1) kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak, 3/2011 LED-eko 64. artikulua arabera hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak, plegu honeetako VI.1.a artikularen betebeharez gain.

V.2) dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria

V.3) Taula erantsiko Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko "W" atalean zehaztutako langileen euskara maila egiaztatzen duten agiriak

V.4) Kontratatzeko gaitasunaren eta kaudimenaren egiaztapenei buruzko ondorengo administrazio agiriak:

1) Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna. Eratzeko eta, hala badagokio, aldatzeko eskrituraren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratze-eskritura edo -dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako ekintzaren bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala badagokio, dagokion Erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuetakoa diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I. eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta, kontratu moten arabera betiere.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetakoa pertsona fisikoak eta juridikoak justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko

documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados

Una vez evaluadas, se clasificarán por orden decreciente las proposiciones presentadas y que no hayan sido declaradas desproporcionadas o anormales. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

V.1) de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011, además de las obligaciones del VI.1.a de este pliego

V.2) de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

V.3) Certificados que acrediten la capacitación lingüística del personal especificado en el apartado "W" referente al Uso de las Lenguas Oficiales del cuadro anexo.

V.4) Documentación administrativa, acreditativa de la capacidad y solvencia para contratar, por los siguientes documentos:

1) La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los diferentes contratos.

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión

Iraunkorraren txosten baten bidez —aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekikotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuak enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu, Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legeztatutik.

2) Ondorengo egiaztapen agiriak, kontratatze gaitua izatearenak:

- Orokorrean, Lizitazileak kontratatze debekurik ez duela dioen deklarazioa, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Inguruabar horretako frogak 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahal da, eta horien artean, IV eranskineko kontratazio organuaren aurrean egiten den adierapen arduratsuen bidez bete daiteke.

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako ziurtagiriak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

3) Ahalorde askietsia, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Lizitazileak pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluari jarraiki.

4) Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak eta Eranskineko H)

Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

En el supuesto de concurrir un empresario individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

2) Documentos acreditativos siguientes de no estar incurso en prohibición para contratar:

- Declaración responsable de no estar incurso el licitador en las prohibiciones para contratar, con carácter general, recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011. La prueba de esta circunstancia podrá hacerse por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011, entre las que se incluye la declaración responsable ante el órgano de contratación del anexo IV de este pliego

- Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

3) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro. Si el licitador fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

4) Los que justifiquen los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional, y que,

atalean lehentasunezko gisa zehazten direnak. Dena dela, 3/2011 LEDko 75. eta 78. artikuluetan zehazturiko, zehaztuz gero, edozein modutan egiazta daiteke. Baldintza hori Eranskinen H) atalean zehazten den sailkapenak ordezkatzeko du, 3/2011 LEDko 65. artikuluan aurreikusten diren kasuetan.

5) Atzerriko enpresek berariazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakariarako, eta hala dagokionean, lizitatzailerari atzerrian egokitu dakiokkeen foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

6) Gutun-azal honetako agiri guztien zerrenda.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo egiaztatutako kopiak, indarrean dagoen legeei jarraiki.

Eskatutakoa esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

Dokumentuak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

V.1). Behin-beteko bermeari buruzkoak

V.1.A). Behin-betiko bermea jarri behar izanez gero 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOKO 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

V.1.B). Bermeak 3/2011 LEDko 100. artikuluan aipatutako kontzeptuak kontuan hartuko ditu.

V.1.C). Bermeak itzuli eta deuseztatzea 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorraren 65.2 eta 3. artikuluetan xedatutakoari jarraiki egingo da.

VI). KONTRATUAREN FORMALIZATZEA

Kontratuaren formalizazioa 15 egun balioduneko epean

de manera preferente, se señalan en el apartado H) del cuadro Anexo. No obstante, esta acreditación se podrá realizar por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 75 y 78 del R.D.L. 3/2011. Este requisito será sustituido por la clasificación que se indica, de indicarse, en el apartado H) del cuadro Anexo en los casos previstos en el artículo 65 del R.D.L. 3/2011.

5) Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador.

6) Una relación de todos los documentos incluidos en este sobre.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación

V.1. Circunstancias sobre la garantía definitiva

V.1.A. De tener que constituirse, la garantía definitiva lo será en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.Legislativo 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.Legislativo 3/2011.

V.1.B. Responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.Legislativo 3/2011.

V.1.C. La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.Legislativo 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

VI. FORMALIZACION del contrato

La formalización del contrato se efectuará dentro de

egin da, esleipena jakinarazten den egunaren ondorengotik kontatzen hasita.

Kontratatari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, epe horretan ezin bada kontratua sinatu, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea bere garaian ezarritako behin-behineko bermearen zenbatekoa.

VII). AZPIKONTRATU ETA LAGATZEA

VII.1). Esleipendunak hirugarrenekin kontratatu nahi badu kontratuaren gauzatze partziala, kontratazio horretan 3/2011 LEDko 227. artikuluan jasotako baldintzak bete beharko dira, eta azpikontratista eta hornitzaileei egin beharreko ordainketan 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoari jarraitu beharko zaio.

VII.2). Kontratutik eratortzen diren eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluan adierazitako baldintzak betez gero.

VIII). ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK.

VIII.1.A). Esleipendunak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak bete behar ditu (Azkenengo hau berariazko betebeharrak bezala aurreikusten dena, VIII.5 atalean).

VIII.1.B). Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarrik gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei erantsitako taulan datozenak izango dira.

Bermea galtzeak edo zigorraren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordainak.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretik jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

los 15 días hábiles a contar desde el siguiente a la fecha de la notificación de la adjudicación

Cuando por causas imputables al contratista, no pudiese formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, la Administración podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

VII. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

VII.1. La contratación por el adjudicatario de la realización parcial del contrato con terceros estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.Legislativo 3/2011, así como el pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.Legislativo 3/2011.

VII.2. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.Legislativo 3/2011.

VIII. OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

VIII.1. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales (esta última reconocida como obligación especial en apartado VIII.5).

VIII.2. El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, el contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en el cuadro anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

VIII.1.C). Kontratatzailearen kontura dira lizitazioaren iragarkiari edo iragarkiei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan legez ezarrita dauden beste guztiak.

VIII.1.D). Esleipen hartzailea beharturik dago erantsitako taulako S atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

VIII.1.E). BERARIAZKO Betebeharrak

Tekniko baldintzen pleguan jasotakoak.

IX). DATUAK BABESTEIA

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikulua jartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

- Datu horiek kontratua egikaritzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.
- Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zaintzea, zehatzak direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.
- Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenei datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.
- Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.
- Kontratuaren indarraldian eta amaitutakoan ere,

VIII.3. Son de cuenta del contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias.

VIII.4. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado S del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

VIII.5. Obligaciones ESPECIFICAS

Las establecidas en el el Pliego de Prescripciones Técnicas.

IX. PROTECCION DE DATOS

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el Ayuntamiento de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Así pues, el Encargado del Tratamiento, se verá obligado a:

- Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.
- Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su exactitud y su periódica actualización.
- No ceder ni comunicar a terceros a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización del Responsable del Fichero.
- El responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el Encargado del Tratamiento devuelve o destruye los datos.
- Mantener y cumplir durante y con

Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikuluan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharrari eustea eta betetzea.

- Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak — teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak — hartu beharko ditu, betiere Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikulua arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-mailarekin bat etorriz.

X). KONTRATUAREN EGITEA ETA JASOTZEA

X.1). Kontratuaren egitea

X.1.A). Kontratua bertako baldintzei jarraituz beteko da, eta Administrazioak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideen arabera.

X.1.B). Lanen hasiera data eranskineko koadroaren J atalean adierazitakoa izango da, kontratua sinatu ondoren. Lanak egiteko epea Eranskineko J atalean zehazten da. Epe hori amaitu baino lehen, eta bi aldeek hala adostuta, 3/2011 LEDko 303. artikuluan aipatutakoaren arabera luzatu ahalko da kontratua.

X.1.C). Segidako traktukoak diren zerbitzuen kontratuetan kontratistak lanerako programa bat aurkeztu behar du, kontratazio organoak onar dezan. Esleipendunak lanerako programa bat aurkeztu behar du hamabost eguneko epean, kontratuaren behin betiko esleipena jakinarazi denetik kontatzen hasita.

X.1.D). Esleipendunak adieraziko du enpresari atxikitako zein pertsona erabiliko dituen kontratua gauzatzeko. Pertsona horiek bete egin beharko dituzte ezarritako baldintzak Administrazioak onartzen dituen. Agiri honetan zehazten diren lanak egiteko, esleipendunak eskaintzan dituen fakultatiboen izenak eman behar ditu, eta haien ardura zehaztu beharko du. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean arduraldi osoa duten langileak ezin izango dira beste lan batean aritu. Halaber, esleipendunak ezin izango ditu eskaintzan dituen fakultatiboak ordezkatu, lanen Zuzendariaren berariazko baimenik gabe.

posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.

- El Encargado de Tratamiento, estará obligado a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al nivel de seguridad de los datos tratados.

X. EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y RECEPCIÓN

X.1. Ejecución del contrato

X.1.A). El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

X.1.B). La fecha de comienzo de los trabajos será la indicada en el apartado J del Cuadro Anexo una vez formalizado el contrato. El plazo de ejecución será el establecido en el apartado J del cuadro Anexo. Antes de la finalización de este plazo y por mutuo acuerdo de las partes, podrá prorrogarse el contrato en los términos señalados en el artículo 303 del R.D.L. 3/2011.

X.1.C). En los contratos de servicios que sean de tracto sucesivo el contratista está obligado a presentar un programa de trabajo que será aprobado por el órgano de contratación. El adjudicatario está obligado a presentar un programa de trabajo en el plazo de quince días a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva del contrato.

X.1.D). El adjudicatario indicará los nombres de las personas adscritas a la empresa que tiene previsto designar y que cumplen los requisitos que se exigirán en el momento de su aceptación por la Administración. El adjudicatario estará obligado a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente Pliego, los facultativos cuyo nombre figure en su oferta, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, durante la vigencia del contrato, el personal asignado al mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo. Asimismo, el adjudicatario no podrá sustituir al personal facultativo establecido en su oferta, sin la expresa autorización del Director de los trabajos.

X.1.E). Lanek irauten duten bitartean, aldatzeko edo kontratatu ez diren ekintzak egitea egoki edo beharrezko dela ikusiz gero, 3/2011 LEDko 105. artikuluan eta hurrengoetan, 210., 211, 219. eta 306. artikuluetan xedatzen denari jarraiki egingo da. Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak Lanerako Programa eguneratu beharko du.

X.1.F). Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. artikuluan eta garapenerako legeetan xedatutakoa beteko da. Administrazioak lanak etetea adostuko balu, dagokion Etendura Akta jasoko da.

X.1.G). Kontratistak beteko du kontratua, eta 3/2011 LEDko 305. artikuluan zehaztutako erantzukizunak izango ditu. Zerbitzu kontratua egiteko lan proiektu bat osorik egin behar bada eta akatsak, hutsune teknikoak, erroreak edo desbideratzeak daudela egiaztatzen bada, zuzentze espedienteari hasiera emango zaio, 3/2011 LEDko 310., 311. eta 312. artikuluetan zehazten dena.

X.1.H). Kontratazio organoak zehaztuko du kontratistak egindako lanak kontratuaren xedapenak betetzen dituen, 3/2011 LEDko 307. artikuluan zehazten diren eskumenak erabilita.

X.2). Kontratuaren berrartzea

3/2011 LEDko 222. artikuluko 1, 2 eta 4. ataletan eta HAKLAOko 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera hartuko da lana.

XI). LANAK BALIOETSI ETA ORDAINTZEA

XI.1.A). HAKLAOko 199. eta 200. artikuluen arabera eta Eranskinen "D" ataleko prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

XI.1.B). Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatu dira lanak. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak, instalazioak edo ekipoak nahiz baliabide lagungarriak erostegatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOko 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

X.1.E). Si durante el desarrollo del trabajo, se detectase la conveniencia o necesidad de su modificación o la realización de actuaciones no contratadas, se actuará en la forma prevista en los artículos 105 y siguientes, 210 y 211, 219 y 306 del R.D.L. 3/2011. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización del Programa de Trabajos.

X.1.F). En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los artículos 220 del R.D.L. 3/2011 y normas de desarrollo. Si la Administración acordara una suspensión de los trabajos, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión.

X.1.G). La ejecución del contrato se realizará por el contratista con las responsabilidades establecidas en el artículo 305 del R.D.L. 3/2011. Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra y se compruebe la existencia de efectos, insuficiencias técnicas, errores o desviaciones procederá la incoación de expediente de subsanación y establecidas en los artículos 310, 311 y 312 del R.D.L. 3/2011.

X.1.H). El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el artículo 307 del R.D.L. 3/2011.

X.2. Recepción del contrato

La recepción se realizará conforme a lo dispuesto en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 222 del R.D.Legislativo 3/2011 y 203 y 204 del RGLCAP.

XI. VALORACION Y ABONO DE LOS TRABAJOS

XI.1.A). La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en apartado "D" del cuadro Anexo.

XI.1.B). El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el Director de los mismos. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

XI.1.C). Kontratutako prezioa ordainduko du KUPek dagozkion kontzeptuak biltzen dituen hileroko faktura zehaztuaren kontra (benetan egindako zerbitzuez erantzungo dutenak), aurkeztu eta ardura duten KUPeko zerbitzu teknikoei hura onetsi eta gero, ordainketa 30 egunetan gauzatuko dena.

XII). KONTRATUA INDARRIK GABE UZTEA

Kontratua suntsitzeko arrazoiak 3/2011 ELDko 223. eta 308. artikuluetan jasotakoak izango dira, eta ondorioak 3/2011 LEDko 224. eta 309. artikuluetan eta HAKLAOko 109.etik 113.era bitarteko artikuluetan adierazitakoak.

XIII). BERME ALDIA

Eranskineko K) atalean zehaztutakoa izango da.

XIV). ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

XIV.1). Eskumenak. Kontratazio organoak administrazio kontratuak interpretatzeko eta hura betetzean izan daitezkeen zalantzak argitzeko eskumena dauka. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu ahal izango ditu, haiek suntsiaraztea erabaki ahal izango du, bai eta suntsiaraztearen ondorioak zehaztu ere, betiere 3/2011 Legegintzako EDan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartzen duen apirilaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan adierazitako mugen barruan, eta haietan jasotako baldintzak eta ondorioak kontuan hartuta.

Aholkularitza Juridikoaren txostena aztertu ondoren eta interpretatzeko, aldatzeko nahiz suntsiarazteko ahalmenak erabiliz kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiak betearazleak izango dira berehala.

XIV.2). Jurisdikzioa. Administrazio-kontratuen interpretazioari, aldaketari, suntsiarazpenari eta eraginei buruz sortzen diren auzigaiak kontratazio-organo eskudunak ebatziko ditu; organo horren erabakiek administrazio-bidea agortuko dute eta erabaki horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar daiteke, betiere jurisdikzio hori arautzen duen Legean aurreikusitakoari jarraiki, baina interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jartzeko aukera ere izango dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazioaren Prozedura Erkidearen 116. eta 117. artikuluen arabera.

XI.1.C). El abono o pago del precio contratado se efectuará contra las facturas mensuales - que responderán de los servicios realmente prestados y desglosados -, y previa conformidad de los responsables de los servicios correspondientes, materializándose el pago en el plazo de .30 días.

XII. RESOLUCION DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos, 223 y 308 del R.D.Legislativo 3/2011 con los efectos previstos en los artículos 224 y 309 del R.D.Legislativo 3/2011 y 109 a 113 del RGLCAP.

XIII. PLAZO DE GARANTÍA

Será el establecido en el apartado K) del cuadro Anexo.

XIV. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION Y JURISDICCION

XIV.1). Prerrogativas. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.Legislativo 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

XIV.2). Jurisdicción. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Harmonizatutako araupean den kontratua izango balitz, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluan eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio. Beraz, errekurtsio berezia jarri ahal izango da esleipen erabakien kontra, lizitazioa arautzeko orrien eta prestazioaren ezaugarriak jartzen dituztenen kontra eta baita aurreko prozeduran hartutako tramitezko egintzen kontra ere, baldin eta ekintza horiek esleipenaren gainean zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurak aurrera ezin duela jarraitu erabakitzen badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes zilegiei konpondu ezineko kalteak eragiten badiete.

Era berean, administrazioarekiko auzi errekurtsioa jarri baino lehen kontratazio arloko errekurtsio berezia jarri ahal izango da 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluko 2. idatz zatian zerrendatutako ekintzetan.

De tratarse de un contrato sujeto a regulación armonizada, será de aplicación el régimen especial de revisión previsto en los arts. 40 y siguientes del R.D.L. 3/2011, por lo que serán susceptibles de recurso especial los acuerdos de adjudicación, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, así como los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que estos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicios irreparable a derechos o intereses legítimos.

Asimismo, serán susceptibles de recurso especial en materia de contratación, previo a la interposición del contencioso-administrativo, los actos relacionados en el apartado 2 del artículo 40 del R.D.L. 3/2011.

Donostia, 2014ko urriaren 1a. /Donostia-San Sebastián a 1 de octubre de 2014

Informado favorablemente

Sin. Zaloa Cepeda Eskauriaza (Tco. Jco. PMD)



Donostia Kirola
SAN SEBASTIÁN

ERANTSITAKO TAULA/CUADRO ANEXO

<u>A). KONTRATUAREN XEDEA</u>	<u>A. OBJETO DEL CONTRATO</u>
Donostiako Kirol Patronatoak kudeatutako eraikinen Autobabeserako Planaren kudeatze orokorraren zerbitzua prestatzea (kontratua dairau bitarteko mantentzea eta Eusko Jaurlaritzaren 277/2010ko dekretuari egokitzeko prestazioa) Baldintzetako pleguarekin eta aurrekontuarekin bat eginda, dena dela eta hurrengoko jarduerak aurreikusita: - Emergentzi planak - Kurtsoak: 3 urtero aurreikusten direlarik. - Simulakroak: eraikin bakoitzeko bat urtero.	Prestación del Servicio de gestión integral del Plan de Autoprotección (actualización del mismo conforme al Decreto 277/2010 del Gobierno Vasco y mantenimiento del mismo durante vigencia del contrato) de las diversas instalaciones adscritas al PMD, en base a lo señalado en el Pliego de Prescripciones Técnicas y presupuesto que acompañan al presente pliego, y que engloba las actuaciones siguientes: - Planes de emergencia - Cursillos: estando previstos 3 al año - Simulacros: estando previstos 1 por instalación/año
<u>B). ERAKUNDE KONTRATATZAILEA eta KONTRATUAREN ARDURADUNA</u>	<u>B. ENTIDAD CONTRATANTE Y RESPONSABLE DEL CONTRATO</u>
- Erakundea: KUP - Kontratuaren arduraduna: Fermín Ijurco	- Entidad: PMD - Responsable del Contrato: Fermín Ijurco
<u>C). EXPEDIENTEAREN IZAPIDETU, ETA ESLEITZAREN FORMA ETA JARDUNBIDEA.</u>	<u>C. TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE, FORMA Y PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN</u>
- Izapidea: Ohikoa - Esleitzeko modua: Irekia - Jardunbidea: irizpide bat baino gehiagokoa.	- Tramitación: Ordinaria - Forma de adjudicación: Abierta - Procedimiento: más de un criterio
<u>D). LIZITAZIO PREZIOA, PREZIOAREN BERRIKUSPENA URTEKO AURREKONTUA ETA BALIO BALIOETSIA ETA AURREKONTU APLIKAGARRIA</u>	<u>D. PRECIO DE LICITACIÓN, REVISIÓN DE PRECIOS, PRESUPUESTO ANUAL Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO, APLICACIÓN PRESUPUESTARIA</u>
D.1). Lizitaziorako OSOKO PREZIOA (kontratu-prezioa): - 26.600 euro (BEZ salbu). Dagokio prezio garbi eta osoari emergentzi planen prestazioa egiteagatik, Plegu teknikoetan esandako eraikinetan, eta lizitatzailleek behera hobetu dezakete beren proposamenetan (1. Eranskinen ere duaren arabera). - 5.400 euro (BEZ salbu). Dagokio prezio garbi eta osoa URTEROKO, kurtso eta simulakroen prestazioa egiteagatik, eta lizitatzailleek behera hobetu dezakete beren proposamenetan (1. Eranskinen ere duaren arabera).	D.1. PRECIO GLOBAL de licitación (precio del contrato): - 26.600 euros (sin IVA). Se refiere al Precio total neto por la realización de la prestación de los Planes de emergencia del total de instalaciones descritas en Pliegos técnicos, precio que podrá ser mejorado a la baja por los licitadores en sus proposiciones (conforme al modelo de anexo I). - 5.400 euros (sin IVA). Se refiere al Precio total neto ANUAL por la realización de los cursillos y simulacros, precio que podrá ser mejorado a la baja por los licitadores en sus proposiciones (conforme al modelo de anexo I).
D.2). Prezioen BERRIKUSPENA	D.2. Revisión de precio
Ez dira aurreikusten.	No se preveen.
D.3). Urteko Aurrekontua eta Kontratuaren Balio balioetsia.	D.3. Presupuesto anual y Valor Estimado del contrato.
Baldintza Tekniko Orrien (I. Eranskinen) zenbateko	Conforme al cuadro de parámetros económicos del

ekonomikoaren arabera, ondorengo hauek: - LEHENENGO URTERAKO Urteko gutxigoraberako aurrekontu gordina: 32.000 euro (BEZ kanpo) eta hurrengokoak kontutan izanik: - 26.600 euro, Emergentzia Planen egiteagatik. - 5.400 euro, lehenengo urtean simulakro eta kurtsoen egiteagatik. - Kontratuaren balio estimatua: 63.400€, hurrengo banaketaren arabera: - 26.600 euro Emergentzia Plana egiteagatik - 21.600 euro lau urteetan kurtsoak eta simulakroak egiteagatik. - 15.200 euro T atalean ezarritako aldakuntzen arabera.	Pliego de Precipciones técnicas (Anexo I): - Presupuesto GLOBAL ANUAL NETO PARA EL PRIMER AÑO de carácter estimativo: 32.000 euros (sin IVA), y que engloba lo siguiente: - 26.600 euros relativos a la adaptación y creación de los Planes de Emergencia. - 5.400 euros relativos al primer año de cursillos y simulacro. - Valor estimado contrato: 63.400€, en base al siguiente desglose: - 26.600 relativos a los Planes de Emergencia. - 21.600 relativos a los 4 años de cursillos y simulacros. - 15.200 euros relativos a las posibles modificaciones previstas en cláusula T de este documento.
A.4). Aurrekontu aplikagarria	A.4). Aplicación presupuestaria
2014ko urteko eta ondorengoak	Del año 2014 y siguientes ejercicios
2014koa, partida zbkia.: _____	2014, partida nº _____
E). KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZAKOA ETA TEKNIKOA EDO PROFESIONALA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA EDO, HALA BADAGOKIO, SAILKAPENA.	E. DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA O PROFESIONAL O, EN SU CASO, CLASIFICACIÓN.
E.1). Ekonomia eta finantza kaudimena. Ondorengo bitartekoren baten bidez egiaztatuko da:	E.1. Solvencia económica y financiera, que se acreditará por alguno de los siguientes medios:
E.1.1). Finantza-erakundeen aitorten egokiak edo, hala behar bada, arrisku profesionalengatik kalte-ordainen aseguruia egin izanaren egiaztagiria.	E.1.1. Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.
E.1.2). Merkataritza Erregistroan edo dagokion Erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Erregistro ofizialetan kontuak aurkezteko betebeharrak ez duten enpresaburuak beste bide bat erabil dezakete egiaztatzeke, hots, behar bezala legeztatutako kontabilitate-liburuak aurkeztea.	E.1.2. Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.
E.1.3). Negozioen bolumen orokorrari buruzko aitortpena eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagokion jarduera-eremuko negozio-bolumenari buruzkoa, gehienez ere enpresaburuaren jarduera-hasieraren edo enpresaren sorkuntza-dataren arabera eskura dauden azken hiru ekitaldiei dagokienez, negozio-bolumen horren erreferentziak dauzkan neurrian.	E.1.3. Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

E.2). Kaudimen tekniko edo profesionala. <u>Honela egiaztatu behar da:</u>	E.2. Solvencia técnica o profesional, que se <u>deberá acreditar por los siguientes medios:</u>
Azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan garrantzitsuenen zerrenda, horren baitan adieraziz zenbatekoa, datak eta horien hartzailea, publikoa nahiz pribatua. Egindako zerbitzuak edo lanak organo eskudunak egindako edo bisatutako ziurtagirien bitartez egiaztatuko dira, hartzekoduna sektore publikoko entitate bat denean, edo subjektu pribatu bat denean berak jaulkitako ziurtagiri baten bitartez, eta ziurtagiri hori ez badu, enpresaburuaren aitoren baten bitartez; hala badagokio, agintaritzaren eskudunak ziurtagiri horien berri zuzenean emango dio kontratazio-organori. Egindako eta justifikatutako zerbitzuen zenbatekotasan ekonomikoa kontratu honen batzbestekotasuna gorde beharko du.	Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. La cuantía económica de los servicios acreditados deberá guardar proporcionalidad con el del trabajo a realizar.
<u>Teknikariak, autobabeserako planak egiteko Eusko Jurlaritzarengandik baimenduta egon behar izango dute, azaroaren 2ko 277/2010 Dekretuan autobabeseko beharrei dagokionez ezarritakoaren arabera (abenduaren 14ko BOPV) eta 2012ko abuztuaren 3an, Barne-Kontseilariaren Aginduan ezarritakoaren arabera, zeinaren bitartez arautzen diren autobabes-plan lantzerako teknikarien gaitasuna izateko egiazteagiria.</u>	<u>Los técnicos deberán estar capacitados por el Gobierno Vasco para la realización de planes de autoprotección conforme a lo establecido en el Decreto 277/2010, de 2 de noviembre, por el que se regulan las obligaciones de autoprotección (BOPV de 14 de diciembre) y en base a la Orden de 3 de agosto de 2012, del Consejero de Interior, por la que se regula la acreditación de personal técnico competente para la elaboración de planes de autoprotección.</u>
<u>F). ERREFERENTZIA TEKNIKOAK</u>	<u>F. REFERENCIAS TECNICAS</u>
Eskatzen badira Plegu honetan edo Baldintza Teknikoen Pleguan galdatuta, 2 kartazalan sartuko dira, judizio-balioen irizpideei buruzko agirietatik bananduta kartazala honetan, ere, barneratzen baitira hauek.	De exigirse en el presente pliego o en el de prescripciones técnicas, vendrán contenidas en el <u>sobre 2</u>, en forma separada a la documentación sobre los criterios con juicio de valor, que también vendrá contenida en este sobre.
<u>G). ALDAEREN ONARPENA</u>	<u>G. ADMISION DE VARIANTES</u>
Ez dira onartuko.	No se admiten.
<u>H). PROPOSAMENAK IREKI ETA BALORATZEKO EKITALDI PUBLIKOAK</u>	<u>H. ACTOS PÚBLICOS DE APERTURA Y VALORACIÓN</u>
<u>H.1). 2. Kartazala: judizio balioen irizpideak</u>	<u>H.1. Sobre 2: criterios con juicio de valor</u>
<u>BIGARREN</u> azteazkenean, proposamenak aurkezteko epea bukatu ondorengo.	<u>SEGUNDO</u> miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.
<u>H.2). 3. Kartazala: Irizpide automatikoak</u>	<u>H.2. Sobre 3: criterios aplicación automática</u>
Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondorengo <u>BOSTGARREN</u> asteazkenean.	<u>QUINTO</u> miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.

D). ESLEITZE IRIZPIDEAK	I. CRITERIOS DE ADJUDICACION
Kontratazio-organoak honako irizpide hauen arabera esleitu du kontratua, adierazten diren moduan garrantziaren beheranzko ordenan eta dagokien ponderazioarekin:	El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios objetivos, según se indican por orden decreciente de importancia y con su ponderación correspondiente:
- A: Proposamen ekonomikoa: 70 puntu. - B: Planaren Metodologia: 8 puntu. - C: Formakuntzaren metodologia: 6 puntu. - D: Ematearen planifikazioa: 5 puntu. - E: Kartelen diseinua: 4 puntu. - F: Ebakuatze eta alarmen sistema: 2 puntu. - G: Hobekuntzak: 5 puntu.	- A: Propuesta económica: 70 puntos. - B: Metodología del Plan: 8 puntos. - C: Metodología Formación: 6 puntos. - D: Planificación entrega: 5 puntos. - E: Diseño carteles: 4 puntos. - F: Sistema de alarmas y evacuación: 2 puntos. - G: Mejoras: 5 puntos.
☐ I.A – IRIZPIDE AUTOMATIKOAK (ESKAINITZA EKONOMIKOA eta BESTELAKOAK ERA MATEMATIKOAN BALORATZEKOAK) - 3.SOBREA-: 70 PUNTU.	☐ I.A - CRITERIOS DE APLICACIÓN AUTOMÁTICA (PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y OTROS A VALORAR MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS) –SOBRE 3-: 70 PUNTOS.
<u>A irizpidea: Proposamen ekonomikoa: 70 puntu. Lizitazio-prezioaren gaineko hobekuntzaren ehunekoari dagokio: 70 puntu, formula eta zehaztapen hauen arabera:</u>	<u>Criterio A: Proposición económica, 70 puntos. Se refiere al porcentaje de mejora a la baja sobre el precio de licitación, conforme al siguiente desglose y fórmulas:</u>
A.1.- 66 puntu: Hobekuntzaren %ko 0,35ren bakoitzeko puntu BAT. 66 puntu lortzeko %ko 23,10ko hobekuntza egin beharko da.	A.1.- 66 puntos. Por cada 0,35 % de mejora UN punto. De tal manera que para obtener los 66 puntos se deberá oferta una mejora del 23,10%.
A.2.- Gainerako 4 puntuak: honen arabera: - 0 puntu: Aurreko 23.10%koa ez gaintitzen dutenei. - 4 puntu: Aurreko 23.10%koa gaintitzen dutenen artean, hobekuntza haundienari. - Gainerakoei: bi aurrekoen artekoa.	A.2.- 4 puntos, conforme a la siguiente fórmula: - 0 puntos a la proposición que no mejore ese 23,1% de rebaja - 4 puntos a la mejora de las proposiciones que superando ese 23,1% de rebaja realice la mejor oferta. - El resto se puntuará en proporción a los 2 anteriores.
<u>Formula hori hurrengoko bi banakako prezioen gehiketaren gainean ezarriko da (lizitazio prezioen gehieneko prezioz 32.000 eurokoa izanik):</u> <u>-Emergentzia Plana: 26.600 euro gehienez.</u> <u>-Kurtso eta Simulakroak:5.400 euro gehienez.</u>	<u>Se aplicará esta formula a la suma de los dos precios unitarios siguientes, (resultando presupuesto máximo de licitación 32.000 euros):</u> <u>- Planes de emergencia: 26.600 euros máximo.</u> <u>- Cursillos y simulacros: 5.400 euros máximo.</u>
☐ <u>I.B –BALOREEN GAINEKO BALORE IRIZPIDEAK -2. SOBREA-: 30 PUNTU</u>	☐ <u>I.B - CRITERIOS DE VALORACIÓN CONFORME A JUICIOS DE VALOR- SOBRE 2- : 30 PUNTOS</u>
<u>I.B.1.- B irizpidea: Autobabeserako Planaren metodologia: 8 puntu.</u> Balioetsiko da, araudira egokitzeko Autobabes Planaren (idatzitako nahiz grafiko dokumentazioa) gaurkotzea, egokitze txostena eta hobekuntzen proposamenak, eta suteen kontrako babesean jarraitutako Aholkularitza zerbitzua.	<u>I.B.1.- Criterio B: Metodología del Plan de Autoprotección: 8 puntos.</u> Se valorará la actualización del Plan de Autoprotección (documentación escrita y gráfica del mismo), el informe de adecuación a la normativa y propuestas de mejora, asesoramiento continuado en materia y protección contra incendios.
<u>I.B.2.- C irizpidea: Heziketa teorikorako erabilitako metodologia: 6 puntu.</u>	<u>I.B.2.- Criterio C: Metodología de las sesiones de formación teórica: 6 puntos.</u>

Balioetsiko da heziketa teorikoko saioetan, PMD-eko pertsonal guztientzat nahiz azpikontratutako enpresetako langileei, beti ere Autobabes-Planen barruan funtzioak dituzten kasuetarako, erabilitako metodologia.	Se valorará la metodología a aplicar en las sesiones de formación teórica para todo el personal del PMD y empresas subcontratadas y que tengan funciones a realizar dentro del Plan de Autoprotección.
<u>I.B.3.- D irizpidea: Dokumentuen ematerako planifikazioa: 5 puntu.</u>	<u>I.B.3.- Criterio D: Planificación de la entrega de los documentos: 5 puntos.</u>
Balioetsiko da dokumentuen ematearen plangintza, planning-a barne, Orri Teknikoetako 2. artikuluan eskatutako dokumentazioaren arabera emate datekin.	Se valorará la planificación de la entrega de los documentos, incluso planning con fechas de entrega de la documentación solicitada en el artículo 2 de los Pliegos Técnicos.
<u>I.B.4.- E irizpidea: Kartelen diseinua: 4 puntu.</u>	<u>I.B.4.- Criterio E: Diseño de carteles: 4 puntos.</u>
"Zu hemen zaude" kartelen diseinuaren adibideak balioetsiko dira, A3 eran.	Se valorará el ejemplo de diseño de los carteles de "Usted está aquí", en formato A3.
<u>I.B.5.- F irizpidea: Sistema de gestión de alarmas y evacuación: 2 puntu.</u>	<u>I.B.5.- Criterio F: Sistema de gestión de alarmas y evacuación: 2 puntos.</u>
Balioetsiko da alarmen eta ebakuazio-sistemaren kudeaketa prozedura azaltzeko dokumentazio grafikoa eta idatzizkoa.	Se valorará el ejemplo de documentación gráfica y escrita de todo el sistema de procedimiento de gestión de las alarmas y el sistema de evacuación.
<u>I.B.6.- G irizpidea: Hobekuntzak: 5 puntu.</u>	<u>I.B.6.- Criterio G: Mejoras: 5 puntos.</u>
Balioetsiko dira aurreko puntuetan ez aurreikusitakoaren gaineko hobekuntzak, beti ere kontratuaren xedearekiko interesgarri direnean, eta horrek ez du inolako gasturik suposatuko KUP-arentzat, hurrengokoaren arabera:	Se valorarán las mejoras, no valoradas en los puntos anteriores y que se estimen interesantes para el Objeto del Contrato, sin que las mismas supongan ningún gasto añadido, y en relación a los siguientes:
- Kurtso gehiago eskeintzea, - Kartel eta panelen egitea hartzailearen esku gelditzea, - Simulakro gehiago eskeintzea.	-Ampliación en numero de cursillos, -Realización de los paneles y carteles a cuenta del adjudicatario, -Ampliación de numero de Simulacros por encima de los reglamentarios.
<u>Dokumentazio teknikoa Tekniko diren Baldintza Orrietan esandakoaren arabera aurkeztuko da.</u>	<u>La documentación técnica se presentará según lo estipulado en Pliegos Técnicos.</u>
<u>J). KONTRATUAREN INDARRALDIA ETA HASTEA</u>	<u>J. PLAZO DE EJECUCION Y COMIENZO</u>
Emergentzia planen prestazio zerbitzuari dagokionez, dokumentazioa aurkezteko gehieneko epea 77 egun naturalekoa izango da. Gainerako prestazioei dagokionez, kontratuaren indarraldia BI urtekoa izango da, beste BI urtetan luzagarri, eta hasiera kontratuaren formalizazioarekin emango zaio.	La prestación de entrega de documentación relativa a la adaptación y/o creación de los Planes de emergencia tendrá un plazo de entrega de 77 días naturales. Por otro lado, en relación al resto de prestaciones a realizar, el contrato tendrá un plazo de vigencia de DOS años, prorrogable en otros DOS años, dándose comienzo a la prestación el día siguiente a la formalización del contrato.
<u>K). BERME EPEA</u>	<u>K. PLAZO DE GARANTIA</u>
HIRU hilabete.	TRES meses.
<u>L). IRAGARPEN GASTUEN GEHIENKO MUGA</u>	<u>L. LIMITE MAXIMO GASTOS DE ANUNCIOS</u>

350 €.	350 €.
M). BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA	M. IMPORTE DE LA GARANTIA PROVISIONAL
Ez dago batere jarri beharrik.	No se exige.
N). BEHIN BETIKO BERMEAREN KOPURUA	N. IMPORTE DE LA GARANTÍA DEFINITIVA
Urteroko esleitze prezio garbiaren %5 ^a .	5% del precio de la adjudicación neto anual.
O). ZIGORRAK	O. PENALIDADES
Arau hausteak eta zigorren klausulan adierazitakoak.	Las referidas en la cláusula sobre infracciones y sanciones.
P). IRAGARKIA ETA AURKEZTEKO EPEA	P. PUBLICIDAD y PLAZO DE PRESENTACIÓN
P.1). Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) eta kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da.	P.1). Queda sujeto a publicación, además del Perfil del contratante, en el Boletín Oficial de Gipúzkoa.
P.2). Aurkezte epea: lizitazio iragarpena GAOn argitaratzen denetik egutegiko 15 egunetan, ondorengo egunetik kontatzen hasita , arautze armonizatutako kontratua ez delakoz.	P.2). Plazo de presentación de proposiciones: 15 días naturales a partir del día siguiente a la publicación en el BOG del anuncio de licitación , al no ser de regulación armonizada.
Q). KONTRATATZAILEAREN PROFILA	Q. PERFIL DEL CONTRATANTE
www.donostiakirola.org	www.donostiakirola.org
R). ASEGURUAU	R. SEGUROS
Kontratatistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsonen nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da.	El contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el PMD también tendrá la consideración de tercero.
Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 300.000 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun zibilaren poliza egin behar du.	El adjudicatario quedará obligado a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un importe mínimo de 300.000 €.
S). HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA	S. USO DE LAS LENGUAS OFICIALES
Esleitutako zerbitzua emateko herritarrei edo administrazioari zuzendutako ahozko nahiz idatzizko osagai guztiak (inprimakiak, jakinarazpenak, oharak, seinaleztapena, errotulazioa, azalpenak, megafonia bidezko oharak, publizitatea,) bi hizkuntza ofizialekin izango dira, euskarari lehentasuna emanez.	Los elementos orales o escritos dirigidos a la ciudadanía o a la administración (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos a través de megafonía, publicidad...) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado, se realizarán en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.
Kontratuaren xede den zerbitzuaren berezko ezaugarrien arabera (jardueraren gaia, xede taldea...), aurreko osagai guztiak euskaraz soilik egin ahal izango dira.	Dependiendo de las características propias del servicio objeto del contrato (contenido de la actividad, colectivos objetivo...), todos los elementos mencionados anteriormente se podrán realizar exclusivamente en euskera.

Kontratuaren xedea azterlan, txosten, proiektu eta bestelako lanak egitea denean, horiek euskaraz edo bi hizkuntzetan egingo dira, baldin eta kontratatzaileak, salbuespenez, kontratazio mota bakoitzeko txosten, proiektu eta abarren ezaugarri bereziak kontuan izanik, bestelakorik erabakitzen ez duen. Era berean, softwareko testuzko eta soinuak interfazea bi hizkuntzetan egingo da, betiere jendaurreko aurkezpenak egin aurretik.

Kontratuaren xedeak udal lankideekiko edo herritarrekiko harreman eragiten duenean, zerbitzu horiek gauzatzen dituzten kideek bermatu egin beharko dute euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza izatea. Udalak onartutako jarraibideekin bat, herritarrekin lehen hitza euskaraz egingo da.

Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitze 297/2010 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagirien bidez egin ahal izango da edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, Kontratazio Zerbitzuak helburu honetarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez (Amara Berriko AEK EUSKALTEGIA izendatzen da). (Gregorio Ordoñez kalea 7. -A, Donostia - amara@aeak.org - tl.: 943474592), edo beste edozein euskaltegia, Euskara zerbitzuaren ongikusiarekin kontatzen badu. Kontratatutako ziurtagiria lortzeko gastuak bere gain hartuko ditu eta ziurtagiri honen balioa kontratazio honetarako soilik izango da.

- Euskara maila:
- 297/2010 dekretuan aipatzen den B2 mailaren ahozkoa.
- Euskara nahitaezkoa izango duten lanpostuen kopurua: %100

Langileen zerrendan aldaketaren bat dagoen bakoitzean, eskatutako hizkuntza gaitasuna agiri bidez egiaztatuko du.

SUBROGAZIO KASUETAN, langileek eskatutako hizkuntza gaitasuna betetzen ez badute, kontratua euskaraz gauzatu ahal izateko beharrezko neurriak adostuko dira, herritarren eta bezeroen hizkuntza eskubideak bermatze aldera.

Hizkuntza ofizialen erabilerarako baldintzek funtsezko betebeharraren izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateraginarean ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu, hau da, zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

Donostiako Udalak kontratatzen dituen enpresek, kontratuak gauzatzeko garaian, Euskara Zerbitzuaren

Cuando el objeto del contrato sea la elaboración de estudios, informes, proyectos y otros trabajos se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales, salvo que, excepcionalmente, considerando las características especiales de los informes, proyectos, etc objeto del contrato, la parte contratante decida lo contrario. Asimismo, el interfaz de texto y de sonido del software se realizará en las dos lenguas oficiales, previamente a su presentación pública.

Cuando el objeto del contrato conlleve relaciones con el personal municipal o con la ciudadanía, el personal que realiza las mismas, garantizará que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio. De acuerdo con los criterios aprobados por el Ayuntamiento la primera lengua de atención será el euskera.

La acreditación de dicha capacitación lingüística se podrá efectuar mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 297/2010 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado por el Servicio de contratación para este fin (se designa el euskaltegi Amara Berriko AEK. (C/ Gregorio Ordoñez 7. -A Donostia-amara@aeak.org tf. 943474592), o cualquier otro euskaltegi que cuente con el visto bueno del servicio de euskera. Los gastos de la obtención de la acreditación correrán a cargo de la parte contratada y la validez de dicha acreditación será únicamente para la presente contratación.

- Nivel de Euskera:
- El nivel equivalente al B2 oral del decreto 297/2010
- Euskera obligatorio total puestos: 100 %

En caso de cualquier modificación en la plantilla, la capacitación lingüística requerida se acreditará mediante dicho certificado.

EN CASO DE SUBROGACIÓN, si el personal no tiene la capacidad lingüística requerida, se adoptarán las medidas necesarias para llevar a cabo el contrato, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de los/las clientes.

Las cláusulas referentes al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial a los efectos de lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, por lo que tendrá los mismos consecuencias por la infracción del resto de las condiciones del contrato: la aplicación del sistema de sanciones o la resolución del contrato.

Las empresas contratadas por el Ayuntamiento de

itzulpen eta zuzenketa zerbitzua erabili ahal izango dute, zerbitzu honen baldintza eta ezaugarriekin.	Donostia / San Sebastián, podrán utilizar el servicio de traducción y corrección del Servicio de Euskera a la hora de ejecutar los contratos, siempre según sus condiciones vigentes.
<u>T). KONTRATUA ALDATZEA</u>	<u>T. MODIFICACIONES DEL CONTRATO</u>
Zerbitzuaren aldaketa potentziala, kontratuaren iraunaldian zehar, zenbait instalazio zuzeneko kudeaketara gehitzeagatik. Hots, gaur egun zeharka kudeatzen diren hurrengoko 4 instalazioak PMD-aren zuzeneko kudeaketan sartzeagatik: Manteo-ko, Mons-eko, Pio Baroja-ko eta Zuhaizti-ko Kiroldegiak, urteroko 3.800 euro garbitaraino aipatutako lau instalazioengatik (aldaketaren balore estimatua "D.3" atalean zehaztutakoa izanik). Aldaketarako prozedura X.1.E klausularen izapidearen arabera egingo da.	Potencial Modificación del servicio por la incorporación de instalaciones a la gestión directa durante la vigencia del contrato. Se refiere a la modificación por las posibles incorporaciones a la gestión directa del PMD de 4 de cualesquiera de las siguientes instalaciones que actualmente son indirectamente gestionadas: Polideportivos de Manteo, Mons, Pio Baroja y Zuhaizti, hasta 3.800 euros neto anual por el total de las instalaciones descritas (resultando valor estimado de las posibles modificaciones el señalado en el apartado "D.3"). El procedimiento para la modificación se realizará conforme a la tramitación de la cláusula X.1.E.

I. Eranskina /Anexo I
Proposamen ekonomikoaren modeloa (3. kartazala)/
Modelo de proposición económica (sobre 3)

Kontratuaren izena: KUPek zuzenean kudeatzen dituen instalazioen Autobabeserako Planaren kudeatze orokorraren zerbitzua prestatzea.

Nombre del contrato: Servicio de gestión integral del Plan de Autoprotección de los edificios e instalaciones del PMD.

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren
ordezkari gisa

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkia irakurri duela, eta goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administrazio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkaritza baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean banakako ondorengo prezioan betetzeko eta eransten den desglosearekin.

MANIFIESTA QUE, enterado del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo al siguiente precio, y con el desglose que se adjunta:

PROPOSICIÓN ECONÓMICA:

TOTAL (Precio máximo de licitación de 32.000 euros, sin IVA):

- Precio global NETO: euros
- IVA: euros
- Precio global BRUTO euros

En base al siguiente desglose en precios unitarios:

- Por la realización de los Planes de Emergencia (Precio Máximo de 26.600 euros (sin IVA)).
 - Precio global NETO: euros
 - IVA: euros
 - Precio global BRUTO euros
- Por la realización de los cursillos y simulacros (Precio Máximo de 5.400 euros (sin IVA)).
 - Precio global NETO: euros
 - IVA: euros
 - Precio global BRUTO euros

Donostia/ San Sebastián, a ____ de ____ de 2014

Eranskina /Anexo II
Jakinarazpenak jasotzeko bidearen modeloa (1. kartazala)/
Modelo de medio para notificaciones (sobre 1)

Eranskina.- bete eta sartu 1 kartazalean.

Anexo- a incluir cumplimentado en el sobre 1

Kontratuaren izena: KUPek zuzenean kudeatzen dituen instalazioen Autobabeserako Planaren kudeatze orokorraren zerbitzua prestatzea.

Nombre del contrato: Servicio de gestión integral del Plan de Autoprotección de los edificios e instalaciones del PMD.

JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HAUTATUTAKO BIDEAREN ZEHAZTAPENA **DESIGNACIÓN DE MEDIO PREFERENTE DE RECEPCION DE LAS NOTIFICACIONES**

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Kirol Patronatuak lizitazio hau dela-eta (...../urtea espedienteak) egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den faxa, eta bestelako datu hauek ere eranstean ditut:

Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Patronato municipal deba realizar con motivo de la presente licitación (expediente.año) el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

FAX:

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:

Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:

Helbide-postala / Dirección postal:

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzaillearen NAN / DNI Licitador:

Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako lizitatzailleak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea.

Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena.

Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko.

Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por el propio licitador.

De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.

No obstante los interesados podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.

Donostia, 2014ko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ de 2014

III.- Eranskina/ Anexo III:

Kontratatzeko Gaitasun eta Kaudimenaren ardurazko eta **ORDEZKO** adierazpena/
Declaración responsable y **SUSTITUTIVA** de la capacidad y solvencia para contratar

Kontratuaren izena: KUPek zuzenean kudeatzen dituen instalazioen Autobabeserako Planaren kudeatze orokorraren zerbitzua prestatzea.

Nombre del contrato: Servicio de gestión integral del Plan de Autoprotección de los edificios e instalaciones del PMD.

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):.

.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

adinez nagusia,

ADIERAZTEN DU:

Lizitatzailleak Administrazioarekin kontratatzeke legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta egokiak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, nortasun juridikoa, ordezkaritza, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrik ez izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela.

mayor de edad,

DECLARA:

Que el licitador cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar proposito adjudicatario se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación./solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.

Donostia, 2014ko otsailaren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de febrero 2014

Sin. /Fdo.: _____

VI. Eranskina /Anexo VI

Kontratatzeko gaitua izatearen, eta indarreko xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez egunean izatearen erantzukizunpeko ADIERAZPENAREN modeloa (1. kartazala)/

Modelo de Declaración responsable de estar capacitado para contratar y de estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la seguridad social (sobre 1)

Kontratuaren izena: KUPek zuzenean kudeatzen dituen instalazioen Autobabeserako Planaren kudeatze orokorraren zerbitzua prestatzea.

Nombre del contrato: Servicio de gestión integral del Plan de Autoprotección de los edificios e instalaciones del PMD.

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren ordezkari gisa

adinez nagusia,

mayor de edad,

ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA EGINEZ

DECLARA RESPONSABLE Y EXPRESAMENTE

3/2011 LEDko 60. artikuluan kontratatzeaz den bezainbatean jasotako debekuetan erori ez dela adierazten du; horren barruan berariaz AZALTZEN DU ere, egunean dagoela indarreko xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez.

No estar incurso en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.Legislativo 3/2011, y expresamente DECLARAR hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

Donostia, 2014eko _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 2014

Sin. _____

Fdo. _____

V. Eranskina /Anexo V

Erantzukizun zibileko aseguru poliza kontratatua izatearen edo kontratatzeke engaimenduaren, esleipenduna egokituz gero, erantzukizunpeko ADIERAZPENAREN modeloa (1. kartazala)/

Modelo de Declaración responsable de tener formalizada o formalizar, de resultar adjudicatario, una póliza de seguro de responsabilidad civil

Kontratuaren izena: KUPek zuzenean kudeatzen dituen instalazioen Autobabeserako Planaren kudeatze orokorraren zerbitzua prestatzea.

Nombre del contrato: Servicio de gestión integral del Plan de Autoprotección de los edificios e instalaciones del PMD.

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren
ordezkari gisa

adinez nagusia,

mayor de edad,

ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA EGINEZ.

3/2011 LEDko 214. artikuluekin bat eginda, kontratuaren egikaritzea dela- eta hirugarrenei sorturiko kalte-galeren, hala norberarenak nola materialak, ordaintzea bere kargu hartu beharko du kontratistak.

Hori dela eta, esleipendunak 300.000€ diru zenbateko kalte-galeren poliza kontratu beharko du eta berean, non KUP ere hirugarrenetatzat joko da.

Donostia, 2014eko _____

Sin. _____

DECLARA RESPONSABLE Y EXPRESAMENTE

El contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato conforme a lo dispuesto en el art. 214 del RDL 3/2011

A tal objeto, el adjudicatario quedará obligado a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un importe mínimo de 300.000 € y en la que a estos efectos, el PMD también tendrá la consideración de tercero.

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 2014

Fdo. _____